



# Monumentos de Yaxchilán: Dintel 26<sup>1</sup>

**Ángel A. Sánchez Gamboa**

*Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural - INAH*

**Guido Krempel**

*University of Bonn / Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural - INAH*

Contexto: Excavado por Teobert Maler de entre el material de derrumbe de la puerta noroeste de la Estructura 23 y transportado al Museo Nacional de Antropología de la Ciudad de México en 1964 (Graham y von Euw, 1977: 58). Se asocia con los Dinteles 23, 24, 25 y con el Altar 7, formando todos estos monumentos parte del mismo programa constructivo.

Dimensiones: anchura máxima 0.85 m, altura del área esculpida 1.07 m, anchura del área esculpida 0.77 m, grosor máximo 0.027 m, profundidad máxima del relieve 4.3 cm (Graham and von Euw, 1977: 58).

El señor Itzamnaaj(?)/Kokaaj(?) Bahlam III aparece a la izquierda en la escena, sosteniendo un arma con hoja de pedernal. Frente a él, su consorte Ix K'abal Xook le hace entrega de unos implementos bélicos, consistentes en un escudo con forma de cabeza de jaguar y un escudo flexible. El texto correspondiente señala que representa la presentación o la procesión de un señor en cuya frase nominal se incorporan atributos divinos, en especial de la deidad solar Wuk Tz'ikin Chapaht K'inich Ajaw. La firma del escultor, que aparece en la esquina superior izquierda del monumento, registra que éste fue tallado en la fecha 12 Eb 0 Pop (9.14.12.6.12, 9 de febrero del año 724 d.n.e.), en tanto que el texto tallado en el borde del mismo registra la inauguración de la Estructura 23, que es la "casa" de la consorte del gobernante, Ix K'abal Xook, ocurrida en 6 K'aban 15 Yaxk'in (9.14.14.13.17, 23 de junio del año 726 d.n.e.). La fecha de inauguración de la Estructura 23 se confirma en el Dintel 23 (en los bloques M5-N6).

A1-N2: (A1-B1) tzi-ka-HAAB[K'IN] (A2) \*9-\*PIK (B2) 14-WINIKHAAB (C1) \*14-\*HAAB (D1) 13-WINIK (C2) \*16-\*K'IN-\*ni (D2) \*6-\*"KABAN" (E1) ?-NAAH-XIB/NOHOL?-TI'-hu-na (F1) 6-SIHM?[K'AWIIL] (E2) 8-HUL-li-ya (F2) u-4-CHUWAAJ?-UH? (G1) ma?-u-[ch'o-\*ko]K'ABA' (H1) WINIK-10 (G2) 15-YAX-K'IN-ni (H2) OCH-K'AHK' (I1) ?-?-? (J1) u-K'ABA' (I2) yo-to-ti (J2) ba-?-IL-ni (K1) ... (L1) 3-?-ni (K2) ... (L2) ... (M1) T1001-IXIK-K'UH (N1) u-KAB-u-CH'EEN? (M2) ITZAMNAAJ?/KOKAAJ?-BAHLAM (N2) K'UH-[PA']CHAN-AJAW

*tziikhaab k'in baluun pik chanlajuun winikhaab [chanlajuun haab] huuxlajuun winik [waklajuun k'in wak kaban] ... naah ... ti' huun wak sihm? k'awiiil waxak huliuy uchan churwaaj? uh? ma' u ch'ok k'aba' winik lajuun ho'lajuun yaxk'in och[i] k'ahk' ... uk'aba' yotoot ba... ilaan? ... ux ...n [xook]... ... ixik k'uh ukab uch'een itzamnaaj?/kokaaj? bahlam k'uh[ul] pa'chan ajaw*

"La cuenta del tiempo (bajo el patronazgo de) Yaxk'in es 9 baktunes, 14 katunes, 14 años, 13 veintenas y 16 días, (el día) 6 Kaban, cuando Naah Xib era el Ti' Huun, el Sexto Sihm(?) K'awiil, 8 días después de la llegada de la cuarta luna, que carece de nombre juvenil y tiene una duración de treinta días, (el) 15° día de Yaxk'in (23 de junio del año 726 d.n.e.), el fuego entró (en) ..., que es el nombre de la casa de ... .. Ux ...n Xook ... .. Ixik K'uh. Es el territorio de Itzamnaaj(?)/Kokaaj(?) Bahlam III, divino señor de Pa'chan".

<sup>1</sup> Véase también Zender, 2007.

O1 – T1: (O1) u-ba-ji (P1) ti-[ljo]JOY-ye-la (Q1) ti-xi-ki-ba-le (Q2) ?-na (Q3) 7-CHAPAHT-TZ'IKIIN-K'INICH[AJAW]-wa (Q4) 4-WINIKHAAB-AJAW-wa (R1) u-CHAN-nu-AJ-SAAK?-ki (S1) ITZAMNAAJ?/KOKAAJ?-BAHLAM (T1) K'UH-PA'-CHAN-AJAW-wa

*ubaah ti joyel? ti xik bale[l]? ...n wuk chapaht tz'ikiin k'inich ajaw chan winikhaab ajaw uchan aj saak? itzamnaaj?/kokaaj? bahlam k'uh[ul] pa'chan ajaw*

“Es la imagen de ...n ... Wuk Chapaht Tz'ikiin K'inich Ajaw Itzamnaaj(?)/Kokaaj(?) Bahlam III, señor de cuatro katunes, el custodio de Aj Saak(?), divino señor de Pa'chan, en su inicio/procesión como Xik(?) Balel(?)”.

(U1) ti-12-“Eb” (U2) CHUM-[K'AN]JAL-wa (U3) T'AB-yi (V1) yu-xu[lu] (W1) K'AWIIL-CHAHK (X1) AJ-SAK-o?-ka?

*ti lajchan eb chum k'anjalaw t'abaay? yuxul k'awiil chahk aj sak ....*

“El (día) 12 Eb, siento de Pop (9 de febrero de 724 d.n.e.), ascendió el tallado de K'awiil Chahk, el de Sak ...”.

### **Bibliografía**

Graham, Ian, and Eric von Euw

1977 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, Volume 3, Part 1: Yaxchilan*. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, MA.

Zender, Marc

2007 Inscriptions of Yaxchilan Lintel 26. *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*: [www.peabody.harvard.edu/cmhi/detail.php?num=26&site=Yaxchilan&type=Lintel](http://www.peabody.harvard.edu/cmhi/detail.php?num=26&site=Yaxchilan&type=Lintel)

U V W X

O P Q R S T



Dintel 26 de Yaxchilán. Fotografía de Jorge Pérez de Lara. Versión en alta resolución disponible: [www.mesoweb.com/es/monumentos/Yaxchilan](http://www.mesoweb.com/es/monumentos/Yaxchilan)